



CONTACTO

voiceover@chemabazan.com
+34 659 508 430
Alicante, España · disponibilidad
internacional
thevoicefromspain.com
linkedin.com/in/chemabazan
@chemabazan_vo

IDIOMAS

Español	NATIVO
Inglés	C2
Alemán	C1
Sueco	B2
Ruso	BÁSICO

ACENTOS Y DIALECTOS

- Castellano neutro
- Todas las variedades del español peninsular
- Inglés — trabajo de acento para actores no nativos

COACHING

- Coach de diálogo y dialecto (imagen / doblaje)
- Acento y entrega intercultural
- Análisis de texto, ortofonía y emisión de voz
- Dirección de voz — plató, remoto y multilingüe

FORMACIÓN

Traducción e Interpretación
Licenciatura · equivalente a Máster
Universidad de Alicante · ING · ALE ·
RUS

Chema Bazán

JOSÉ MARÍA BAZÁN DOMENECH

Coach de Diálogo y Dialecto

DIRECTOR DE VOZ · LOCUTOR

Interpretación veraz y lista para cámara, en español e inglés — para pantalla y doblaje.

PERFIL

Llevo más de tres décadas trabajando con la voz humana — como actor, director de voz y coach de diálogo. Preparo a actores de imagen y de doblaje para lograr interpretaciones veraces y naturales en español, del castellano neutro a las variedades peninsulares, y en inglés, y acompaño a actores no nativos hacia una entrega segura e idiomática. Voz y director reconocido en Europa en el ámbito del español como lengua extranjera, y traductor e intérprete de formación (inglés, alemán, ruso), apporto el oído de un lingüista y el instinto de un director a las producciones multilingües e internacionales.

EXPERIENCIA

Director / Coach Vocal

2015 — 2022

Apple · Freelance · Londres, Reino Unido

Dirección de voz y coaching de actores en español para Apple durante casi siete años — dirigiendo interpretación, acento y entrega para el contenido en español de la marca.

Experto en Español Castellano y Voz

2000 — PRESENTE

Nadia Films · Los Ángeles, EE. UU.

Colaboración continuada con esta productora multilingüe y premiada como experto en español castellano y voz en la parte española de sus producciones internacionales — spots, películas y series.

Coach de Voz y Dialecto

2013 — PRESENTE

Universidad de Alicante · Máster en Arte Dramático Aplicado

Profesor del máster en arte dramático aplicado de la Universidad de Alicante; imparto ortofonía, locución e interpretación para doblaje a actores profesionales — junto a los directores de cine Mariano Barroso e Imanol Uribe y el maestro de interpretación John Strasberg.

Fundador y Director

2002 — PRESENTE

EDA · Escuela de Doblaje de Alicante

Fundé y dirijo la escuela de doblaje e interpretación de Alicante, formando y dirigiendo a actores en doblaje, locución, ortofonía e interpretación del texto dramático.

Coach de Voz

2007 — 2013

Centro de Estudios Ciudad de la Luz · Alicante

Coach de voz en el centro de estudios de Ciudad de la Luz — uno de los mayores complejos cinematográficos de España, sede de grandes rodajes internacionales — formando a actores en técnica vocal y expresión.

Director de Voz y Fundador

2002 — PRESENTE

Lucentum Digital Productions

Dirijo producciones audiovisuales multilingües (español, inglés, alemán) para editoriales educativas de Europa y EE. UU. Voz principal y director de más de 300 métodos de español como lengua extranjera — referente de la enseñanza y el e-learning del español en Europa.

NARRACIÓN DE AUDIOLIBROS — SELECCIÓN

Platero y yo

Juan Ramón Jiménez (Premio Nobel)

El hijo del Leopardo

Federico Villalobos

La vida de Lazarillo de Tormes

Anónimo · clásico español

La mirada del hijo

Núria Añó

Rimas · Leyendas

Gustavo Adolfo Bécquer

Kamal y los alfabetistas

Àngel Burgas

CRÉDITOS SELECCIONADOS

COACHING DE DIÁLOGO Y ACENTO

Resident Evil 4 Remake (Capcom) — consultor lingüístico de español castellano; entrené el acento del reparto para las cinemáticas. Actores de imagen y doblaje, incl. Alexander Devrient.

INTERPRETACIÓN DE VOZ / DOBLAJE

Blue Water High (serie) · *Rosa y Negro* (película) · *Randal's Monday* (videojuego, varios personajes). Créditos completos en eldoblaje.com.

LOCUCIÓN

Marcas y campañas internacionales como Kijimea y Amazon; colaboraciones con estudios como Voiceover LA.

RADIO Y TRAYECTORIA INICIAL

Voz profesional desde 1987; director de Radio Top 40 Alicante a los 22 años.

CLIENTES Y COLABORADORES

Sony

RTVE

Capcom

Zynga

Pearson

Klett

Cornelsen

Carnegie Learning

Wayside Publishing

MÉTODO

Dirigir es tender un puente entre el cliente y la audiencia. Como experto en lengua y cultura, oriento al cliente cuando una entrega que funciona en un idioma fallaría en otro; y con los actores creo un ambiente relajado donde encuentran la verdadera emoción tras el texto — la autenticidad solo aparece cuando el actor lo ha descubierto de verdad.

Formado con Janet Tyler, Richard Lissemore, Steven Markusfeld y Kim Duddy. · Miembro de ADOMA y AESAV.